



**700.230**

<b>1. Общие сведения</b>	<b>130</b>
1.1 Сведения инструкции по эксплуатации	130
1.2 Обозначение символики	130
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	131
1.4 Защита авторских прав	131
1.5 Декларация о нормативном соответствии	131
<b>2. Безопасность</b>	<b>132</b>
2.1 Общие сведения	132
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	132-133
2.3 Применение согласно предназначению	133
<b>3. Перевозка, упаковка и хранение</b>	<b>134</b>
3.1 Надзор за перевозками	134
3.2 Упаковка	134
3.3 Хранение	134
<b>4. Технические данные</b>	<b>135</b>
4.1 Описание частей прибора	135
4.2 Технические характеристики	136
<b>5. Установка и обслуживание</b>	<b>136</b>
5.1 Меры предосторожности	136-137
5.2 Установка и подключение	137
5.3 Обслуживание	138-140
<b>6. Чистка и технический уход</b>	<b>140</b>
6.1 Техника безопасности	140
6.2 Чистка	140-141
6.3 Меры предосторожности во время ухода	141
<b>7. Возможные неисправности</b>	<b>142</b>
<b>8. Утилизация</b>	<b>143</b>

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*

### 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь, пожалуйста, к изготовителю.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.***

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.***

### 1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

## 2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками. Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### 2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### 2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.



### **ВНИМАНИЕ!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

## **2.3 Использование по назначению**

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

**Холодильная витрина** предназначена только для **охлаждения** блюд и напитков.



### **ВНИМАНИЕ!**

***Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием не соответственно прямому назначению.***

***Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.***

***За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.***

## 3. Перевозка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.***

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

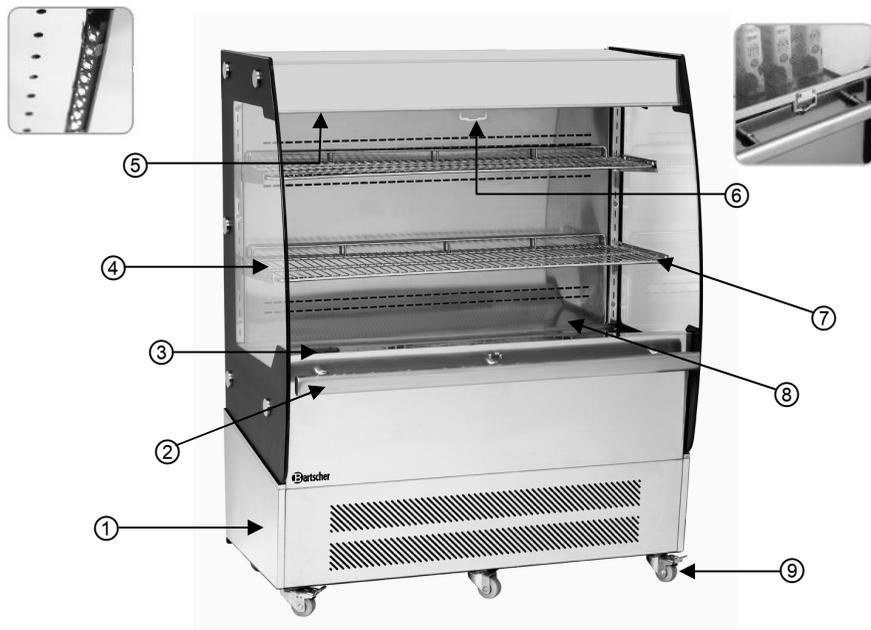
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



- ① Корпус
- ② Ручка
- ③ Цифровой регулятор температуры
- ④ Стеклопакет боковые стенки
- ⑤ ЖК Освещение
- ⑥ Роleta
- ⑦ Вставная полка
- ⑧ Нижняя полка
- ⑨ Поворотные колеса

## 4.2 Технические характеристики

Название	Холодильная витрина 200L
№ изделия:	<b>700.230</b>
Материал:	передняя часть из благородной стали, стеклянные стенки
Материалы:	с 6 поворотными колесами, 2 поворотных колеса с возможностью блокиады
Объем:	200 литров
Хладагент/ количество:	R404a / 630 г
Климатический класс:	6
Диапазон температуры:	2 – 10°C
Потребляемая мощность:	230 В 50 Гц 1340 Вт
Размеры изделия:	шир. 1020 x гл. 600 x выс. 1024 мм
Размеры:	вставные полки: шир. 950 x гл. 240/320 мм нижняя полка: шир. 965 x гл. 340 мм
Вес:	120,0 кг
Комплектация:	2 вставные полки, 1 ролета

Технические изменения возможны!

## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Меры предосторожности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.*

*Не тянуть вилку из розетки за кабель.*

*Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.*

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Прибор во время работы не передвигать и не опрокидывать.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
**Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально! Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия! Придерживаться руководства по безопасности!**

## 5.2 Установка и подключение

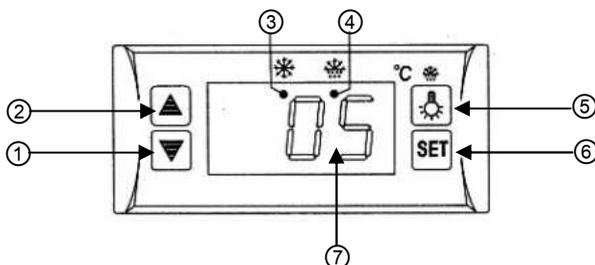
- Распакуйте прибор и уберите весь упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- **Не** устанавливайте прибор вблизи открытых источников огня, электрических плит, котлов и других источников тепла таких как, место под непосредственным воздействием солнечных лучей. Тепло может повредить поверхность прибора, а также негативно повлиять на охлаждающую мощность и увеличить расход энергии.
- Для того чтобы избежать повреждения компрессора, во время установки или транспорта не следует наклонять прибор под углом больше чем 45°. Просим соблюдать осторожность при контактах с конденсатором или дверцами, так как их повреждение может иметь негативное влияние для работы прибора.
- Установить прибор таким образом, чтобы расстояние от стен и других предметов составляло как мин. 10 см, чтобы обеспечить свободную циркуляцию воздуха.
- Не устанавливайте прибор в местах с высокой влажностью воздуха или высокой температурой, так как эти факторы могут привести к повреждению прибора.
- Перед первым применением, прибор должен стоять как минимум в течение 2 часов, прежде чем будет подключен к электрической сети.
- Нельзя сверлить в приборе отверстия или устанавливать на нем посторонние предметы.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

## 5.3 Обслуживание

- Перед первым применением прибор следует умыть внутри и снаружи влажной, мягкой салфеткой с использованием неагрессивного чистящего средства. В завершение прибор тщательно высушить.
- Подключить прибор к одиночному заземленному гнезду электропитания.
- Закрыть ролету и перед размещением в приборе продуктов питания или напитков, подождать, пока прибор достигнет требуемой температуры.

## Цифровой регулятор температуры

- Регулятор температуры находится в передней части прибора, слева.



- ① Кнопка для **снижения** температуры
  - ② Кнопка для **повышения** температуры
  - ③ Контрольная ЖК лампочка состояния компрессора (охлаждение)
  - ④ Контрольная ЖК лампочка размораживания.
  - ⑤ Кнопка освещения
  - ⑥ Кнопка настроек
  - ⑦ Индикатор
- Основные параметры температуры выполнены согласно фабричным настройкам и соответствуют рабочей температуре в приборе около 2°-10°C.
  - Для того чтобы изменить параметры температуры, следует выполнить следующие действия:

- Нажать кнопку , появится установленный параметр температуры.
- Нажать кнопку  или , чтобы изменить параметры температуры.

- Нажать кнопку , чтобы закончить настройки и показать температуру внутри прибора.
- Если в течение следующих 10 секунд не будет нажата ни одна из кнопок, на индикаторе цифрового регулятора появится величина температуры внутри прибора.

## Освещение

- Прибор оснащен функцией освещения ЖК. Освещение находится под верхней крышкой прибора.
- Для того чтобы включить освещение прибора следует нажать на 1 секунду кнопку „“, при повторном нажатии кнопки „“ освещение будет выключено.

## Контрольные ЖК лампочки



### Контрольная ЖК лампочка состояния компрессора (охлаждение):

Контрольная лампочка светится во время процесса охлаждения, гаснет, когда температура в камере охлаждения остается неизменной, и мигает во время задержки включения охлаждения.



### Контрольная ЖК лампочка размораживания:

Контрольная лампочка светится во время размораживания, гаснет в момент завершения размораживания, и мигает во время задержки процесса размораживания.

## Автоматическое размораживание

В течение 24 часов прибор размораживается автоматически 4 раза.

## Ручное размораживание

Если мощность охлаждения падает, следует обязательно выполнить ручное размораживание. Для того чтобы начать размораживание нажмите кнопку „“ и придержите ее в течение 6 секунд. Загорится контрольная ЖК лампочка „“.



### **УКАЗАНИЕ!**

**Если необходимы последующие настройки или изменение параметров, обратитесь к продавцу или работнику сервисного обслуживания.**

## Рекомендации для пользователя

- Блюда и напитки, хранящиеся в холодильной витрине, должны быть установлены с сохранением соответствующего расстояния. Слишком малое расстояние между блюдами и напитками отрицательно влияют на эффект охлаждения.
- Перед размещением теплых блюд в прибор их следует охладить до комнатной температуры.
- В случае внезапного перерыва в подаче тока следует закрыть ролету, чтобы сократить потерю холодного воздуха внутри прибора.
- После перерыва в подаче электрического тока или после изъятия вилки прибора из гнезда в течение, по крайней мере, 5 минут не подключать холодильную витрину к источнику питания.

## 6. Очистка и технический уход

### 6.1 Техника безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



### **ВНИМАНИЕ!**

***Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!***

### 6.2 Очистка

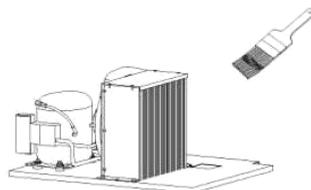
- Холодильную витрину следует регулярно мыть.
- Вставные полки и нижнюю полку протереть салфеткой и неагрессивным чистящим средством. Промыть чистой водой.
- Корпус прибора мыть влажной салфеткой.
- Никогда не употреблять едких чистящих средств, например, чистящего порошка, спирт, растворителей, которые могли бы повредить поверхность прибора.
- Пользоваться исключительно мягкими салфетками, **никогда** не использовать острых проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- Для осушения и полирования поверхности следует воспользоваться мягкой сухой салфеткой.

**В случае если холодильная витрина не используется в течение более длительного периода времени:**

- вынуть вилку из электрического гнезда;
- вынуть из холодильной витрины все блюда и напитки;
- холодильную витрину умыть внутри и снаружи. Удалить воду и следы плесени;
- оставить ролету открытой для того, чтобы прибор хорошо просох.

### **Очистка конденсатора**

- Конденсатор чистить не реже чем раз в месяц.
- С помощью сухой щетки или пылесоса удалить пыль или другие загрязнения с внешней поверхности конденсатора, который находится в задней части прибора.



#### **ВНИМАНИЕ!**

***Никогда не следует мыть конденсатор водой!***



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Загрязненный конденсатор оказывает негативное влияние на работу прибора и повышает расход энергии!***

- Во время очистки пользоваться защитными перчатками.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!**

***Поверхность компрессора при нормальном использовании может сильно нагреваться. Никогда не прикасаться к ней голыми руками.***

## **6.3 Меры предосторожности во время ухода**

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

## 7. Возможные неисправности

Проблема	Причина	Решение
<b>Нет охлаждения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вилка не вставлена в гнездо.</li> <li>• Повреждение предохранителя.</li> <li>• Отсутствие электропитания.</li> <li>• Неправильно установлена температура.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Правильно вставить вилку в гнездо.</li> <li>• Проверить наличие электропитания.</li> <li>• Проверить наличие электропитания.</li> <li>• Правильно установить регулятор температуры.</li> </ul>
<b>Недостаточная мощность охлаждения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Непосредственное воздействие солнечных лучей или источников тепла вблизи прибора.</li> <li>• Неправильная циркуляция воздуха вокруг холодильной витрины.</li> <li>• Расстояние между хранящимися в холодильной витрине продуктами слишком маленькое или слишком большое количество хранящихся продуктов.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Отодвинуть холодильную витрину от источника тепла.</li> <li>• Проверить, достаточно ли расстояние от стен и других предметов.</li> <li>• Следить за достаточным расстоянием между продуктами в холодильной витрине, удалить лишние предметы.</li> </ul>
<b>Прибор работает слишком громко.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Холодильная витрина не стоит на ровном основании.</li> <li>• Холодильная витрина прикасается к стенам или другим предметам.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Установить холодильную витрину на ровном основании.</li> <li>• Проверить достаточное ли расстояние от стен и других предметов.</li> </ul>
<b>Компрессор не отключается автоматически.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Холодильная витрина переполнена.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Удалить лишние предметы.</li> </ul>

Вышеописанные примеры поданы в ориентировочных целях. Если произойдет такая или подобная проблема, следует немедленно отключить прибор. Далее следует связаться с продавцом или квалифицированным персоналом.

### Следующие факторы не являются признаками повреждения прибора:

1. Шум воды. Шум слышен во время нормальной работы прибора. Это звук работы хладагента в системе охлаждения.
2. Образование конденсата на стеклянных стенах при высоком уровне влажности воздуха является нормальным фактором. Конденсат следует удалить с помощью сухой салфетки.

## 8. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Для исключения нарушения и связанных с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.*



#### **УКАЗАНИЕ!**



*При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120